

Binti ut'il ya yich' ta tu'ntesel sok skanantayel te takin tsa'nibale

Manual de uso y mantenimiento de baño
seco compostero



**Binti ut'il ya yich' ta
tu'ntesel sok skanantayel te
takin tsa'nibale**

Manual de uso y mantenimiento de baño
seco compostero

Sk'oplal jun

Contenido

<ul style="list-style-type: none">• Sjach'ibal k'op 6 Introducción• Sk'oplal 6 Objetivo• Swinkilel mach'a ya xtu'un yu'un te june 6 Dirigido al público	
1. ¿Beluka te takin tsa'nibale? 7 ¿Qué es un baño seco compostero?	
2. Binti chap'ambil te takin tsa'nibal 8 Componentes del baño seco compostero	
Binti chap'ambil sok beluk yich'o te takin tsa'nibale 9 Componentes básicos	
Banti ya stak' x-atinat sok sap k'abiletik 11 Componentes de higiene	
3. Binti ya sk'an ta tu'untesel lek te takin tsa'nibale 12 Uso correcto del baño seco compostero	
¿Beluk stak' ta ch'ojel ochel le ta yutil te tsa'nibale? 13 ¿Qué puedo tirar dentro de la taza?	
	4. Binti sk'an ta tu'untesel sok kanantayel te takin tsa'nibale 14 Operación y mantenimiento del baño seco compostero
	Schap'anel te yawil lum tsa' banti ya skap sba ta stsobel sok xk'a 14 Preparación de las cámaras de compostaje
	Binti yich' ta chap'anel te smuk'il tsa'e, binti yich ta kapel te slumil sok te ts'ubil te'etike 15 Preparación de la cubierta orgánica
	5. Binti sk'an ta kusel te takin tsa'nibale 16 Limpieza general del baño seco compostero
	Limel te k'aal lum sok tsa'e le ta yutil yawile 17 Rastrilleo de la materia orgánica
	Skanantayel te jok'bil lum yu'un sch'enal te banti xbat' te ik'al ja'e 18 Mantenimiento de pozos de filtración
	6. ¿Beluka te ts'alum yu'un yawal nae? 19 ¿Qué es el abono humano?
	K'aal tsa' lum yu'un yawal nae 20 Cosecha de abono humano
	Banti stak' ta tu'untesel te k'aal tsa' lum yu'un yawal nae 21 Uso de abono humano

Sjach'ibal k'op

Introducción

Te jun to, la yich' ta chap'anel yu'un ya yak' ta ilel binti yich' ta tu'untesel sok skanatayel te lajuneb takin tsa'nibaletik chap'anbil sok te yawal naetike, jich nix sok te Alianza Crecer Juntos por Sitalá.

Este manual ha sido elaborado para facilitar el uso y dar mantenimiento adecuado a 10 baños secos composteros en viviendas instalados, en articulación con la Alianza Crecer Juntos por Sitalá y en colaboración con las 10 familias del municipio de Sitalá.

Sk'oplal

Objetivo

Tulan sk'opla te june, yu'un ya yak' ta na'el binti yich' ta tu'untesel sok skanantayel lek te takin tsa'nibaletike sok cheb yawil chap'anbil ta wolowol najetik.

Su principal objetivo es facilitar en uso y mantenimiento adecuado de los baños secos composteros de doble cámara.

Swinkilel mach'a ya xtu'un yu'unik

Dirigido al público

Te sk'oplal june ja yu'un sna' ta stojol te swinkilel najetik mach'a ay yu'unik takin tsa'nibaletik sok cheb yawil chap'anbil.

Está dirigido a familias que cuentan con baños secos composteros de doble cámara en sus viviendas.

1. ¿Beluka te takin tsa'nibale?

¿Qué es un baño seco compostero?

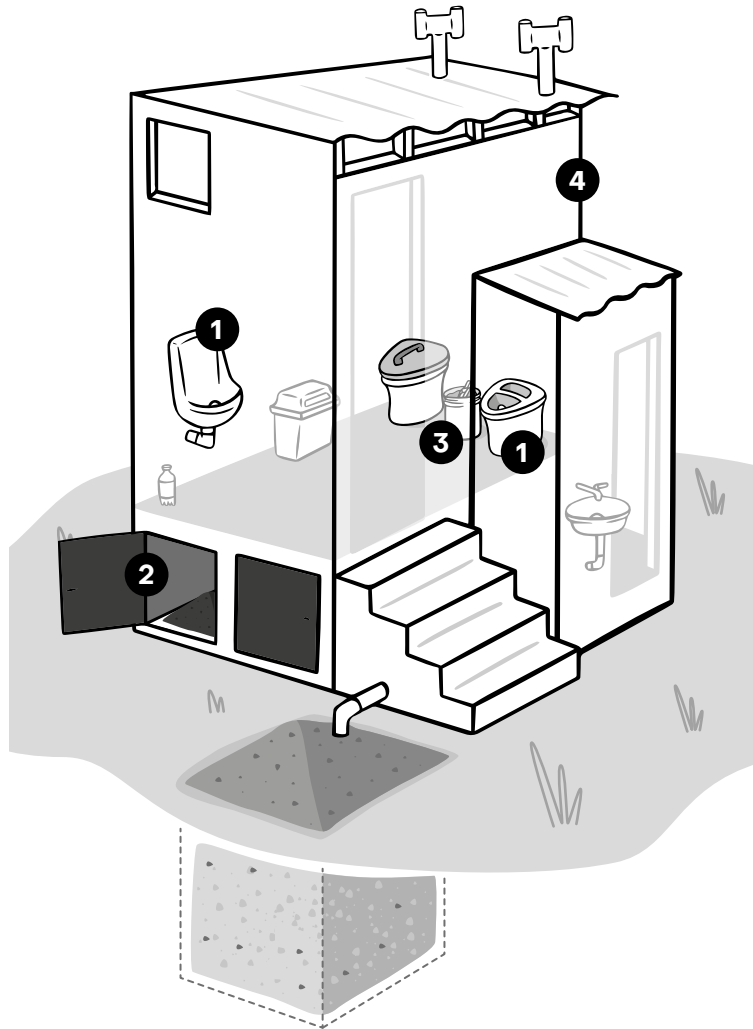


Te takin tsa'nibale ma stu'untes ja', makal te yawil banti ya xk'atbu ta k'aal lum te tsa'e, te tsa'e ya yich' ta kapel sok ts'ubil lum, ts'ubil te', yabenal te', te k'aal lum ya xlok'e ya stak' yich' ta tu'untesel ta jamal k'inal sok ma yuts'in te balumilale.

Un baño seco compostero es un sistema de saneamiento ecológico que no requiere agua para su uso. Éstos son sistemas cerrados que permiten la transformación de las excretas humanas (caca) en un mejorador del suelo inofensivo y rico en nutrientes a través de un proceso biológico de compostaje.

2. Binti chap'anbil te takin tsa'nibal

Componentes del baño seco compostero



Binti chap'anbil sok beluk yich'o te takin tsa'nibale:

Componentes básicos

1. **Tsa'nibal / chuxibal:** te banti ya xchotlal ta tsa'anele japatik, te tsa'e ya xbat' ta jun yawil te banti ya xk'a sok te lume, ja' te chuxile ya xbat' ta banti pasbil ch'enal mok ya stak' ta tsobel ta tsuj.

Taza separadora/ mingitorio: consiste en una taza separadora donde las excretas (caca) caen a una cámara de compostaje, mientras que la orina va a un pozo de infiltración o a un tambor para su colecta.

2. **Yawil tsa' lum:** ja te banti ya stsob sba sok skap sba ta k'ael te tsa' sok lume.

Cámaras de compostaje: espacio donde las excretas (caca) se recolectan y se transforman en abono fértil.

3. **Beluk stak' ta tu'untsel yu'un yich' mukel te tsa'e:** Takin lum, ts'ubil te', yabinal te', ts'ubil spat capel sok ts'ubil wale', spisil te beluk ta stak' xk'ae.

Materia orgánica de cobertura: puede ser hojarasca triturada, polvo de aserrín, bagazo de café o de caña, cualquier materia orgánica rica en carbono.

4. **Snaj tsanibal:** ja te banti stak' tsa'anat sok xchuxinat, lek makal jich maek mach'a stak' yuts'inat sok yilat.

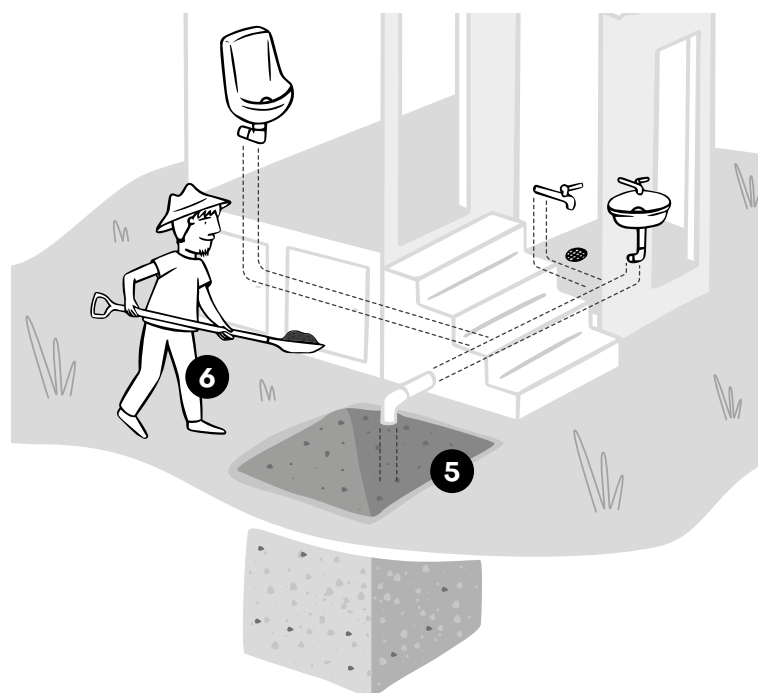
Caseta: espacio que garantiza la seguridad y privacidad de los usuarios.

5. **Sch'enal chopol ja':** Te sch'enal chopol ja' ja te banti ya yich' ch'ojel koel te ja' sok chuxil ya xlok'tel le ta yawil atimal, sap k'abil sok te chuxibal, sok nix ja ya yuch' koel te lume, te sch'enal ik'al j'ae jchap'anbil sok tut tonetik, yu'un ya schijan koel te ik'al ja'e.

Pozo de absorción: El propósito del pozo de absorción es permitir la infiltración del agua proveniente del mingitorio, la zona de ducha y el lavamanos, las cuales se clasifican como aguas grises.

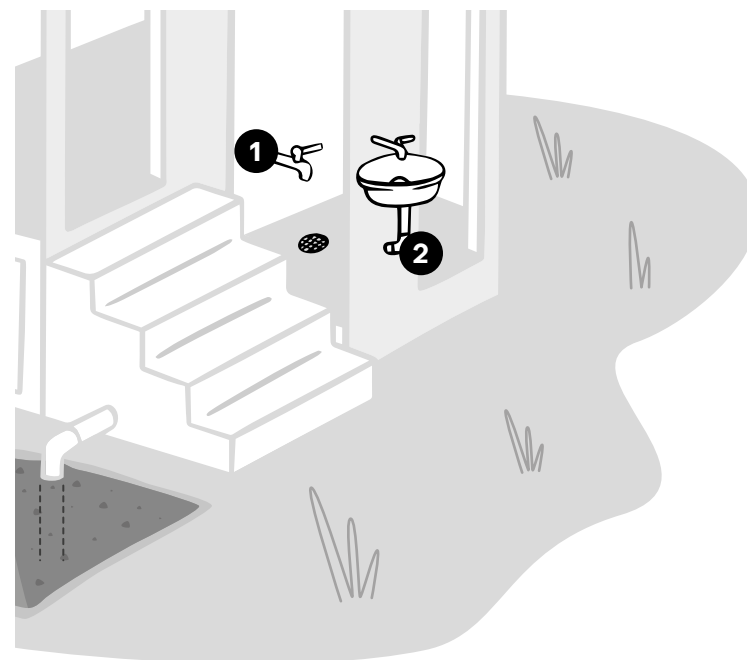
6. **Mach'a xchap'an sok yil teme lek te tsa'nibale:** ja' te mach'a ya yil te binti ya yich ta chap'anel sok ya yil teme lek ya yich' ta tu'ntesel te tsa'nibale.

Manejo humano: persona que da mantenimiento y operación al sanitario.



Banti ya stak' x-atinat sok spokel k'abletik

Componentes de higiene



1. **Snail atimal:** ja te banti stak' awayik atimal, te ja'e ya xbat' ta xch'enal sok ya yich' lekubtesel lok'el te ja'e.

Ducha: espacio para el aseo personal con manejo de aguas grises.

2. **Banti yich' pokel kabletik:** ja te banti ya yich' pokel te k'abletik te k'ala ya xbaatik ta tsa'nele, te ja'e ya xbat' ta xch'enal sok ya yich' lekubtesel lok'el te ja'e.

Lavabo (higiene de manos): espacio para lavarse las manos después de usar el sanitario con manejo de aguas grises.

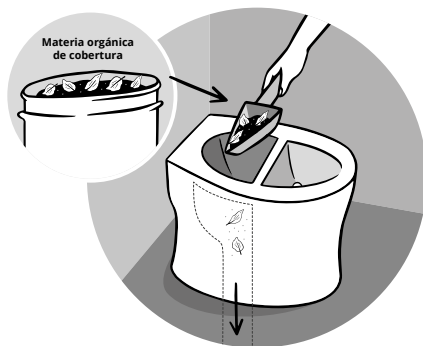
3. Binti ya sk'an ta tu'ntesel lek te takin tsa'nibale

Uso correcto del baño seco compostero

1



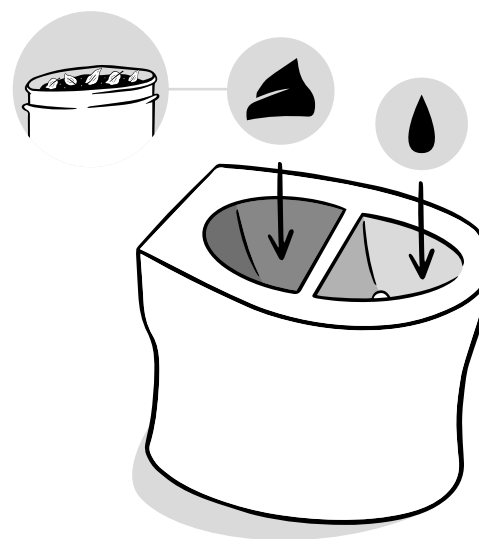
2



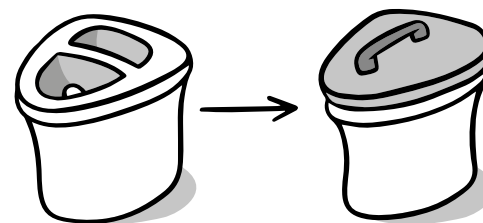
Te k'ala yich' ta tu'ntesel te takin tsa'nibale janax ya k'an yich' jilel ta mukel te tsa'e, sok ya sk'an ay awu'un te smuk'il jich binti yabenal te', ts'ubil te', takin lum.

Para usar correctamente el baño seco compostero solo tienes que realizar deposiciones y en cada deposición cubrir las excretas (caca) con materia orgánica de cobertura.

¿Beluk stak' ta ch'ojel ochel ya yutil te tsa'nibale?
¿Qué puedo tirar dentro de la taza?



- Chuxil, tsa', sok te beluk a tu'ntes yu'un amuk te atsa'e. Pipi, popo y material orgánico de cobertura.



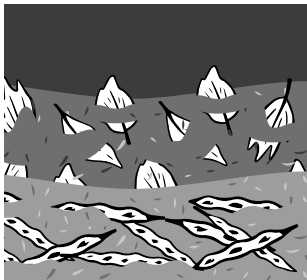
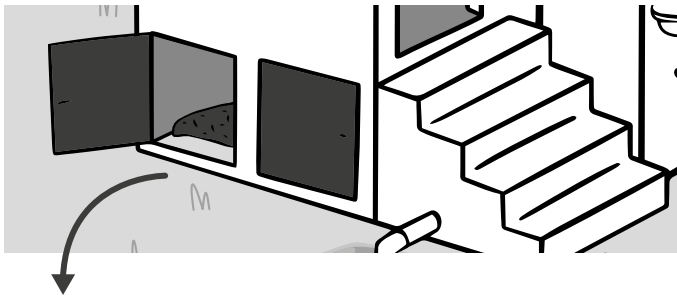
- Ma me xch'ay awot'an ta smakel te sti' tsa'nibal k'ala ya xljaj awu'un ta stu'ntesel.
No olvides tapan la taza cuando no la uses.

4. Binti sk'an ta tu'ntesel sok kanantayel te takin tsa'nibale

Operación y mantenimiento del baño seco compostero

- Schap'anel te yawil lum tsa' banti ya skap sba ta stsobel sok xk'a

Preparación de las cámaras de compostaje



Capa 2:
Ts'ubil te' + takin yabenal te'
Aserrín + hojas secas

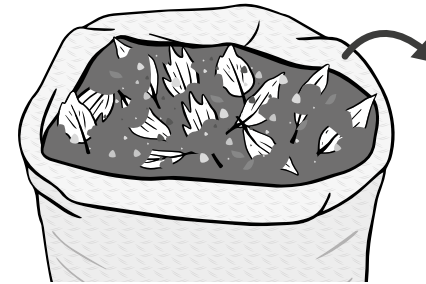
Capa 1:
Ts'ubil te' + takin spat chenek'
Aserrín + cáscara de frijol seco

Ya sk'an ta limel te swayibal le' ta yawil tsa' lume, ya sk'an ak'el ts'ubil te', yabenal te', pim ya sk'an xil sok lek nax ya ska'n ta limel le ta yutil yawil.

Agrega una capa base de aproximadamente 10 centímetros de material orgánico, como aserrín, seguida de otra capa superior de hojarasca.

- Binti yich' ta chap'anel te smuk'il tsa'e, binti yich ta kapel te slumil sok te ts'ubil te'etike

Preparación de la cubierta orgánica



- Wuybil takin yabenal te'
- Ts'ubil spat capel
- Ts'ubil te'

- Hojarasca triturada
- Cascabillo de café
- Polvo de aserrín

Leja te smuk'il ts'a ya atu'ntese, (spisil te beluk ya stak' xk'ae ya xtu'un ta yu'un amuka te tsa'e)

Busca una fuente de carbono cercana (que puede ser cualquier material susceptible de combustión, ya que contiene carbono).

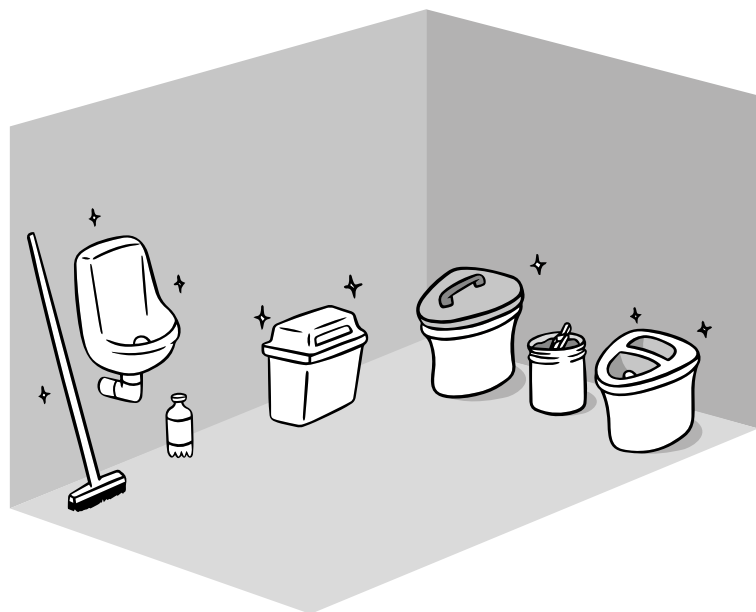


Tsoba spisil te beluk ya amuka te tsa'e, lum, ts'ubil te', yabinal te', tsoba bayal sok k'eja le banti ma xt'uxe.

Anticípate y siempre ten a la mano tu materia orgánica de cobertura, almacenada en un lugar seco.

5. Binti sk'an ta kusel te takin tsa'nibale

Limpieza general del baño seco compostero



- Ta jujun k'aal kusa sok mesa le ta yutil sok ta spat te tsa'nibale
Diariamente realiza limpieza en el interior y exterior del baño seco compostero. Barre.
- Maxa laman biluketik le ta tsa'nibale.
No uses tu baño seco compostero como almacén.
- Teme ch'alub te tsa'nibale ya sk'an ta kusel lek.
Si ensucias tu taza límpiala con el cepillo.
- Ya sk'an lek nax kusbil te atakin tsa'nibale, t'ubil xan ta ilel.
Un baño seco compostero limpio es más seguro.

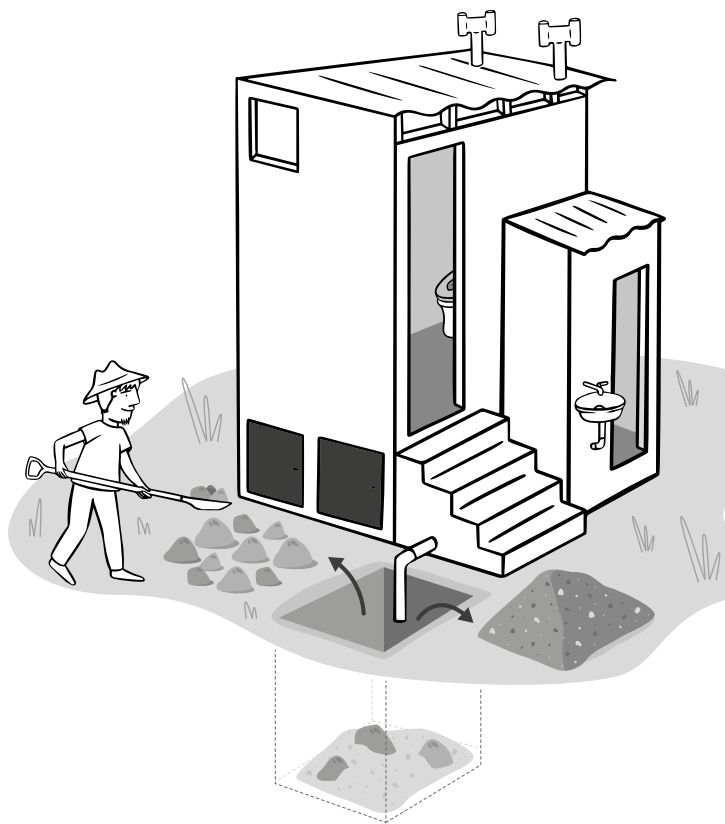
Limel te k'aal lum sok tsa'e le ta yutil yawile
Rastrilleo de la materia orgánica



- Ta jujun U ya sk'an ta wajel te tsa'lum yak ta nojel le ta yawil tsa'e, janax ta sba ya yich' spisil ta limel.
Cada luna llena rastrilla la composta sin mover el fondo.

Skanantayel te jok'bil lum yu'un sch'enal te banti xbat' te ja'e

Mantenimiento de pozos de filtración

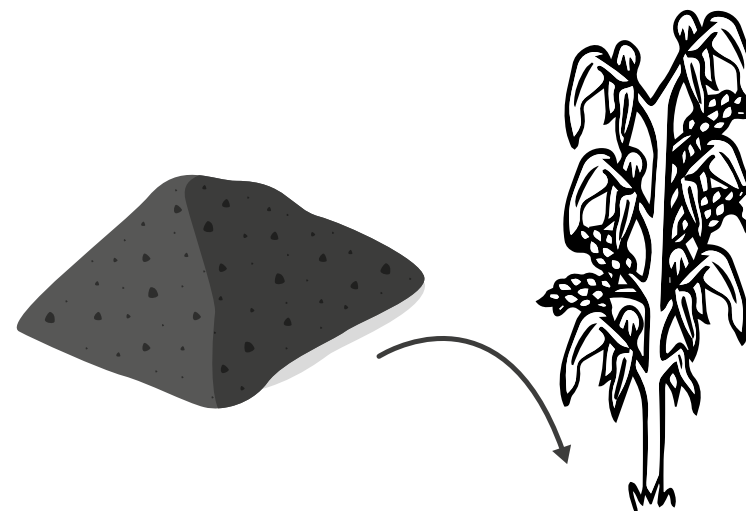


- Teme la ataj ta ilel te ya xlama jilel te ja'e, ya sk'an ta lok'esel te tut tonetik sukbil le ta sch'enale sok te lume, ta patil ya sk'an ach'ik xan jilel te tut tonetike janax ma yich' ak'el te slumile.

Cuando veas que en tu pozo no se va el agua, ya es momento de sacar la grava, la tierra y volver a meter la grava.

6. ¿Beluka te ts'alum yu'un yawal nae?

¿Qué es el abono humano?



Te tsa'lum yu'un yawal nae: ja te tsa' kapal sok lum, ts'ubil te, yabenal te' k'aemix le ta tsanibaletike, sok te chuxil k'ejbilix yu'un ya stak' ta tu'untesel le ta k'aletik sok jamal k'inal.

Abono humano: son las heces y orina humana composteadas para propósitos de uso en la agricultura

k'aal tsa' lum yu'un yawal nae

Cosecha de abono humano



- K'ala xul sk'alel yu'un ya yich' lok'esel te tsa' lume, leja jun akarretilla mok a bote, sluch'il sok te arrastrillo awich'o jike. Sok ak'ab ya sk'an a luch mok alik lok'el.

Cuando llegue el momento de cosechar, acerca una carretilla o cubeta, una pala y tu rastrillo. La cosecha se hace de forma manual.

Banti stak' ta tu'untesel te k'aal tsa' lum yu'un yawal nae

Uso de abono humano



Te k'aal tsa' lum ya xlok' le ta tsa'nibale ya stak' ta tu'untesel ta ak'alik, yu'un ats'unil itajetik mok nichimetik.

Utiliza el abono en tus actividades agrícolas. ¡¡¡Produce alimentos!!!

Contenido:

Olivia Hernández
Pablo Suárez

Traducción:

Olivia Hernández

Diseño editorial e ilustración:

Edna Hernández

Corrección de estilo:

Romeo López



Fundación Cántaro Azul A.C.
Franz Bloom #4, Barrio de Cuxtitali, C.P. 29230
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México

www.cantaroazul.org



Esta obra es trabajo original de Fundación Cántaro Azul A.C. y está bajo una licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>)

Dicha licencia permite copiar, redistribuir y construir a partir del material siempre y cuando se dé crédito al diseño original de manera adecuada, su uso sea sin fines de lucro y cualquier derivación sea compartida bajo la misma licencia del original.

Este material fue realizado por Cántaro Azul en el marco del programa NuestraAgua Gestión Comunitaria; en articulación con la Alianza Crecer Juntos por Sitalá; y gracias al apoyo de la Fundación W.K. Kellogg, Fundación AVINA y Fundación Gonzalo Río Arronte, Institución de Asistencia Privada. **Primera impresión en junio de 2023.**

